

2013／14 年度公益金新界區百萬行

目的

本文件旨在就香港公益金邀請大埔區議會組隊參與 2013／14 年度公益金新界區百萬行，徵詢區議員的意見。

背景及建議

2. 本年度(2013／14 年度)的公益金新界區百萬行將於 2014 年 3 月 9 日(星期日)在八號幹線舉行，步行路線以昂船洲高架路為起點，經昂船洲大橋、青衣東高架路至南灣隧道西面出口，全程長約 4 公里。由於場地的交通安排所限，所有參加者，包括出席起步禮的嘉賓及隊伍代表，必須在大角嘴維港灣公共運輸交匯處乘搭大會安排的接駁巴士，前往步行起點。

3. 大埔區議會過去數年均與大埔區小學校長會合組嘉賓隊參加新界區百萬行，而本年度百萬行嘉賓隊的最低籌款額為五萬元。參考過往做法，現建議大埔區議會繼續與大埔區小學校長合組嘉賓隊參加本年度的新界區百萬行。最低籌款額五萬元之中，三萬元由區議會社交基金支付，其餘二萬元由大埔區小學校長會籌措。隨文件夾附香港公益金的邀請信及本年度新界區百萬行的章程，以供參考。

徵詢意見

4. 請區議員就上文第 3 段所述的安排發表意見。若區議員同意組織嘉賓隊參與本年度的新界區百萬行，區議會將一如以往，安排旅遊巴士由大埔接載參加嘉賓隊的區議員及其他代表(預計出發時間為上午 7 時 15 分)，前往維港灣公共運輸交匯處，轉乘 8 時正開出的接駁巴士，前往起步點出席起步禮。

5. 由於上文所述活動的籌備工作須在區議會於 2014 年 3 月 6 日舉行下次會議前進行，故現以傳閱文件方式徵詢區議員的意見。請填妥夾附的回條，於 2014 年 2 月 7 日(星期五)中午或之前傳真回秘書處。

大埔區議會秘書處

2014 年 1 月

回 條

(請於 2014 年 2 月 7 日中午或之前回覆)

致 ：大埔區議會秘書
 梁少強先生

傳真號碼：2654 6624

梁先生：

2013／14 年度公益金新界區百萬行

就大埔區議會文件 11/2014 號所載的事宜，本人意見如下：

	* 同意	不同意	棄權
大埔區議會與大埔區小學校長會合組嘉賓隊 參與 2013／14 年度公益金新界區百萬行	☐	☐	☐

其他意見(如有者)： _____

簽署： _____

姓名： _____

日期： _____

* 請在適當方格填上“✓”號



香港公益金

THE COMMUNITY CHEST

名譽會長
香港特別行政區行政長官
梁振英先生 大榮勳和榮 GBS, JP

會長
梁唐青儀女士

Patron
The Hon Leung Chun-ying, GBS, GBS, JP
Chief Executive
Hong Kong SAR
President
Mrs Regina Leung

**二零一三/一四年度新界區百萬行
昂船洲大橋**

大埔區議會暨大埔區小學校長會
大埔區議會主席張學明議員 GBS JP 台鑒：

公益金百萬行自一九七一年首次舉辦至今，已累積舉辦了逾一百五十次，成為公益金的長青籌款項目。多年來，不論境況順逆，有賴社會上各階層人士的參與及支持，同為這項活動籌得可觀善款，幫助社會上有需要的人，令他們重現希望。

為慶祝公益金四十五週年誌慶，本年度的新界區百萬行，由中銀香港全力贊助，於二零一四年三月九日(星期日)在八號幹線舉行，是次步行路線將由昂船洲高架路出發，途經昂船洲大橋、青衣東高架路，至南灣隧道西面出口為終點。參加者可親身踏足大橋及欣賞藍巴勒海峽的景色。這次活動籌得的善款，將全數資助提供「兒童及青年服務」的會員社會福利機構。

由於大會需提供接駁巴士接載參加者往返起點及終點，參加者需預先報名，大會將發出印有登車時間的參加證予每位參加者。由於人數有限，因此需作出以下的安排：

- 1) 個別參加者需籌募善款港幣四百五十元或以上；
- 2) 機構可組隊參與是次活動；
- 3) 凡捐款達港幣五萬元或以上之隊伍，將被邀成為嘉賓隊。每隊嘉賓隊可派出兩位嘉賓及十五名隊伍代表一同出席起步禮；
- 4) 名額有限，先到先得，額滿即止。

請積極參與此項善舉，支持公益金新界區百萬行。現附上「新界區百萬行」回條乙份，填妥後請電郵 (walk@commchest.org) 或傳真(傳真: 2506 1201)至公益金辦事處。查詢詳情可聯絡公益金辦事處曾愷呈小姐(電話: 2599 6124)或黎慧賢小姐(電話: 2599 6163)。

請與我們攜手幫助有需要的人士建立美好將來！順祝

鈞安！

新界區百萬行籌劃委員會

主席
李文斌

聯席主席
李添麟

聯席主席
陳香蓮

聯席主席
黃美斯

二零一四年一月十七日



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST



中銀香港慈善基金
BOCHK CHARITABLE FOUNDATION

新界區百萬行

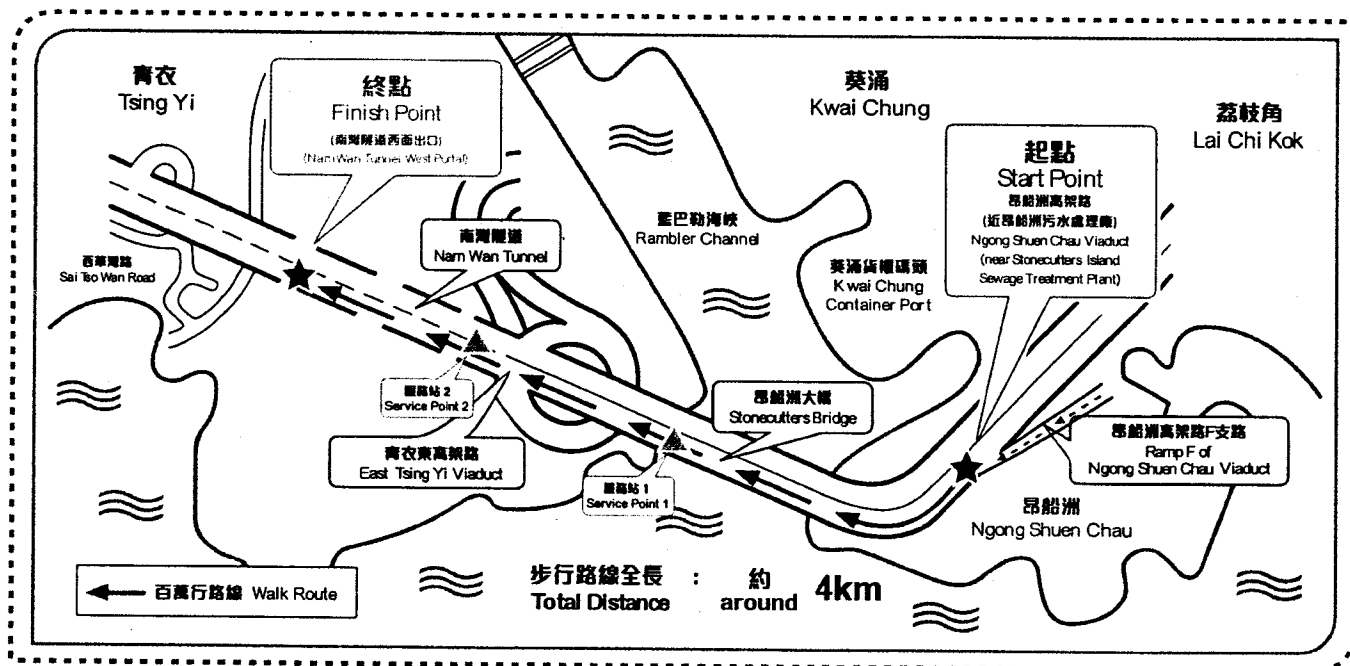
New Territories Walk 9.3.2014 星期日 Sunday

昂船洲大橋 Stonecutters Bridge

由中銀香港全力贊助 Fully sponsored by BOCHK

為公益金資助之「兒童及青年服務」籌款

To benefit "Children & Youth Services" supported by The Community Chest



登車時間

: 上午8時正 - 出席起步禮的嘉賓及隊伍代表

上午7時30分至10時正 - 其他參加者

接駁巴士登車處

: 大角咀維港灣公共運輸交匯處 (港鐵奧運站A2出口)

籌款目標

: 參加者請向親友募捐善款港幣450元或以上

步行路線

: 由昂船洲高架路出發，途經昂船洲大橋、青衣東高架路，至南灣隧道西面出口為終點。
全程長約4公里，步畢全程約需1至1.5小時。

備註：完成步行後，大會將安排接駁巴士接載參加者離開終點前往青衣城。

Boarding time

: 8:00 am - VIPs and Team Representatives attending the Starting Ceremony

7:30 am - 10:00 am - Other Participants

Embarking Point for Shuttle Bus to Start Point

: Island Harbourview Public Transport Interchange, Tai Kok Tsui

Donation Target

: Participants to raise **HK\$450 or above** by appealing sponsorship from friends and relatives

Walk Route

: Starts from Ngong Shuen Chau Viaduct, via Stonecutters Bridge, East Tsing Yi Viaduct and ends at West Portal of Nam Wan Tunnel. Total distance is approximately 4 km and will normally take around 1 to 1.5 hours to complete the whole journey.

Remarks: Shuttle bus services will be provided by Event Organiser to pick up participants from Finish Point to Maritime Square, Tsing Yi.

全力支持機構

Fully supported by





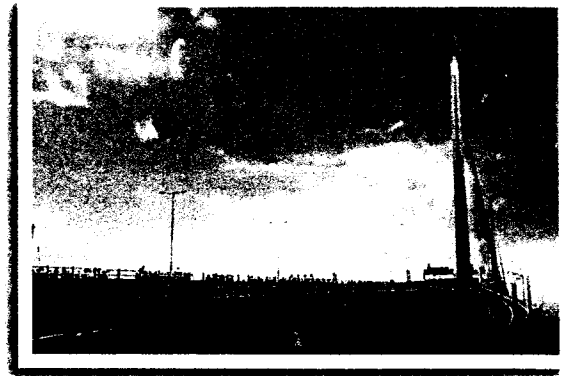
新界區百萬行-昂船洲大橋

為公益金資助之「兒童及青年服務」籌款

為慶祝香港公益金四十五週年誌慶，一年一度的公益金新界區百萬行將於**二零一四年三月九日(星期日)**舉行。由昂船洲高架路起步，沿昂船洲大橋、青衣東高架路，步行至南灣隧道西面出口為終點。參加者可親身踏足大橋及欣賞藍巴勒海峽的景色。路線全程長約4公里；步畢全程約需1至1.5小時。

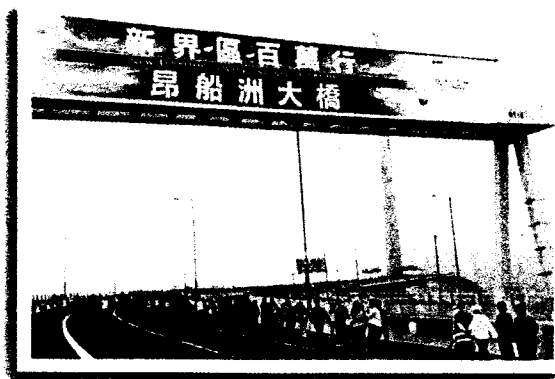
是次百萬行籌得的善款，將**全數**資助**29**間提供「**兒童及青年服務**」的會員社會福利機構，為兒童及青年提供適切照顧和支援服務，並透過多元化發展計劃和培訓課程，幫助他們健康成長，克服困難。服務亦提供各類別的活動，訓練兒童及青年領袖才能，改善溝通技巧，擴闊人際網絡，將他們培養成為有責任心的新一代。

請積極參與，與我們攜手幫助有需要的人士建立美好將來。如有垂詢，歡迎與公益金曾愷呈小姐(電話：2599 6124)或黎慧賢小姐聯絡(電話：2599 6163)。



New Territories Walk - Stonecutters Bridge

To benefit "Children & Youth Services"
supported by The Community Chest



In celebration of the 45th Anniversary of The Community Chest of Hong Kong, the annual New Territories Walk will be held on **Sunday, 9 March 2014**. The route will cover Ngong Shuen Chau Viaduct, Stonecutters Bridge, East Tsing Yi Viaduct and end at West Portal of Nam Wan Tunnel. Participants can have a chance to set foot on this magnificent infrastructure and also enjoy the scenic views of Rambler Channel. Total distance is approximately 4 km and will normally take around 1 to 1.5 hours to complete the whole journey.

100% of the funds raised through this Walk programme will be designated to support **29** member social welfare agencies in enhancing "**Children & Youth Services**" which provide caring services and various development and training programmes to help children and youth acquire well-rounded personal growth and overcome difficulties in their lives. The services also provide a myriad of activities aiming to enhance leadership and inter-personal skills, expand social networks and develop their sense of responsibility.

Please enrol now and help to make a difference to the lives of those in need. For enquiries, please call Ms Stephanie Tsang (Tel: 2599 6124) or Ms Idy Lai (Tel: 2599 6163) of the Chest office.

新界區百萬行團體報名須知

1. 報名方法

- a. 團體報名人數最少為20人，有興趣參與之團體請填妥團體報名表格並電郵(walk@commchest.org)或傳真(傳真: 2506 1201)至公益金辦事處。報名時，需填寫最少參加人數並按序選擇登車時段，預留參加名額。
- b. 公益金將發出通知書確認參加隊伍的起步時間。**登車時間之最終安排，將以大會決定為準。**

2. 籌款形式

- a. 每位參加者請向親友募捐善款**港幣四百五十元或以上**，繳交善款後，將獲發步行證。
- b. 參加隊伍請於**2014年2月14日(星期五)**前將確實參加人數通知公益金。

3. 繳交善款

- a. 付款方式：
 - i. 支票抬頭「香港公益金」或
 - ii. 把善款存入公益金戶口

中國銀行(香港)	031-349-0-024366-6
東亞銀行	015-514-40-14184-4
- b. 參加隊伍需於**2014年2月19日(星期三)**或之前，將支票或銀行存款收據正本連同贊助表格送交或郵寄到公益金辦事處。
地址：香港灣仔告士打道39號夏慤大廈18樓1805室

4. 公益金收受善款後，將於**2014年2月26日(星期三)**或之前發出領證通知書。

5. 隊伍如籌款達港幣五萬元或以上，將被邀成為VIP隊，出席開步禮儀式。每隊VIP隊可派出2位領隊及15位隊伍代表，於VIP隊伍代表列隊區列隊。

New Territories Walk for Millions Points to be Noted for Team Enrolment

1. Enrolment Procedure

- a. A minimum of 20 members are required for each participating team. Interested parties please complete the Team Enrolment Form and return it to the Chest office by email (walk@commchest.org) or by fax (fax : 2506 1201). Participating teams have to guarantee a minimum number of participants, select preferred boarding time and reserve quota for the participants.
- b. The Chest office will notify the participating teams on the allocated boarding time.
Boarding time will be subject to Organiser's final confirmation.

2. Raise Funds

- a. Each participant to raise **HK\$450 or above** from friends and relatives. Walk Pass will be issued after donation is received.
- b. Participating teams should confirm their exact number of participants with Chest office before **Friday, 14 February 2014.**

3. Payment

- a. Payment Method :
 - i. Cheque should be made payable to "The Community Chest of Hong Kong"
 - ii. Deposit the donation to The Community Chest account

Bank of China (Hong Kong)	031-349-0-024366-6
The Bank of East Asia	015-514-40-14184-4

- b. Cheque(s) or original copy of bank pay-in slip(s) together with sponsor forms should be sent to the Chest office before the submission deadline on **Wednesday, 19 February 2014.**
Address: Unit 1805, 18/F, Harcourt House, 39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

4. Notification on the collection of Walk Pass will be given to your organisation upon receipt of donation on or before Wednesday, 26 February 2014.

5. If participating team raises HK\$50,000 or more, 2 team leaders and 15 representatives will be invited to line up at the VIP Team Representative Line Up Area to attend the Starting Ceremony.

名額有限，報名將以先到先得方式處理，額滿即止。
Limited quota, enrolment is on a first come, first served basis.



新界區百萬行

New Territories Walk

Official use only

團體報名表格 Team Enrolment Form

- ☐ 本機構將組隊參加2014年3月9日(星期日)舉行之新界區百萬行。
YES, our organisation will participate in the New Territories Walk on Sunday, 9 March 2014.
- ☐ 本機構未能參加新界區百萬行, 但願意捐助港幣 _____ 元以作響應。
Our organisation will not participate in the New Territories Walk, but we would like to make a donation of HK\$ _____

名額有限, 報名將以先到先得方式處理, 額滿即止。
Limited quota, enrolment is on a first come, first served basis.

請用正楷填寫 PLEASE WRITE IN BLOCK LETTERS

1. 最少參加人數
Guaranteed Minimum No. of Participants: _____ 估計參加人數
Estimated No. of Participants: _____
- 參加隊伍需要於2014年2月14日或之前將確實參加人數通知公益金。
Participating teams should confirm their exact number of participants with Chest office before Friday, 14 February 2014.
2. 估計善款數字
Estimated Donation: _____
捐款港幣五萬元或以上, 將被邀成為嘉賓隊出席開步禮儀式。
Your organisation will be invited as a VIP team to attend the starting ceremony by donating HK\$50,000 or more
3. 登車時段
Boarding Time 請順序以1, 2, 3... 列出所選擇之登車時間, 但以大會最終決定為準。
Please prioritize your preferred boarding time by stating 1, 2, 3... but subject to the Organiser's final confirmation
- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---|
| ☐ 7:30am | ☐ 7:45am | ☐ 8:00am | 只供參與起步禮之嘉賓及隊伍代表
ONLY for VIPs & Team Representatives attending the Starting Ceremony |
| ☐ 8:15am | ☐ 8:30am | ☐ 9:00am | |
| ☐ 9:15am | ☐ 9:30am | ☐ 9:45am | ☐ 10:00am |
4. 所需海報數量
No. of Posters Required: _____ 所需贊助表格數量
No. of Sponsor Forms Required: _____

機構名稱 (中文) (Chinese) _____
Name of Organisation: (英文) (English) _____
地址
Address: _____
聯絡人 先生/女士/小姐 職銜
Contact Person: Mr/Mrs/Ms _____ Position: _____
電郵地址
E-mail Address: _____
聯絡電話 傳真
Contact Telephone: _____ Fax: _____

機構負責人姓名 職銜 簽署
Organisation Head's Name Position Signature

請填妥此報名表格並電郵(walk@commchest.org)或傳真(傳真: 2506 1201)至公益金辦事處

Please return the completed enrolment form to the Chest office by email (walk@commchest.org) or by fax (fax : 2506 1201)

- ☐ 公益金將會用上述資料與貴機構/團體保持聯絡, 定期介紹公益金的各項籌款活動、宣傳及推廣事宜、定期通訊、義工服務、意見收集、鳴謝及發出捐款收據之用。如貴機構/團體不願意繼續收到公益金的活動資料, 請於方格內加上✓號並將此表格交回公益金辦事處。
- ☐ Data collected will be used to keep you updated with The Community Chest's fund-raising events, marketing & promotional activities, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions. If you do not wish to receive information on the Chest's future activities, please tick the box and send this form to the Chest office.